

TULKOJUMS

SADARBĪBAS MEMORANDS

NAT-I-9406 starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienību

TĀ KĀ Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienībai ir kopējs mērķis veicināt un attīstīt sadarbību civilās aviācijas pētniecības un izstrādes jomā un

TĀ KĀ šāda sadarbība veicinās attīstību un drošību civilajā aeronautikā Amerikas Savienotajās Valstīs un Eiropas Savienībā,

TĀDĒĻ TAGAD Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība (kopā "puses" un atsevišķi "puse") vienojas uzsākt kopīgas programmas saskaņā ar šādiem noteikumiem.

*I pants***Mērķis**

A. Šis sadarbības memorands, ietverot tā pielikumus un papildinājumus ("memorands"), izveido noteikumus savstarpējai sadarbībai, lai veicinātu civilās aviācijas pētniecības un izstrādes attīstību. Šajā nolūkā puses, ievērojot atvēlēto līdzekļu un citu nepieciešamo resursu pieejamību, nodrošina personālu, resursus un saistītos pakalpojumus, lai sadarbotos, ciktāl tās aicinātas šā memoranda pielikumos un papildinājumos.

B. Šā memoranda mērķi var sasniegt, sadarbojoties kādā no šādām jomām:

1. Informācijas apmaiņa par programmām un projektiem, pētniecības rezultātiem vai publikācijām.

2. Kopīgu analīžu veikšana.

3. Pētniecības un izstrādes programmu un projektu koordinācija un to īstenošana kopīgām pūlēm.

4. Zinātniskā un tehniskā personāla apmaiņa.

5. Pētniecības darbības un savietojamības pētījumu īpaša aprikojuma, programmatūras un sistēmu apmaiņa.

6. Simpoziju vai konferenču kopīga organizācija.

7. Savstarpējas konsultācijas ar mērķi saskaņot rīcību attiecīgās starptautiskajās organizācijās.

C. Ievērojot piemērojamos normatīvos aktus un politikas jomas, ko var papildināt vai grozīt, puses, ciktāl tas iespējams, veicina dalībnieku iesaistīšanos sadarbības pasākumos saskaņā ar šo memorandu, lai nodrošinātu līdzvērtīgas iespējas dalībai pētniecības un izstrādes pasākumos. Puses

iesaista dalībniekus sadarbības pasākumos, ko īsteno uz savstarpības pamata saskaņā ar šādiem principiem:

1. Abpusējs labums.

2. Līdzvērtīgas iespējas iesaistīties sadarbības pasākumos.

3. Vienlīdzīga un taisnīga attieksme.

4. Savlaicīga informācijas apmaiņa, kas varētu ietekmēt sadarbības pasākumus.

5. Pārredzamība.

D. Šādi sadarbības pasākumi notiek saskaņā ar II pantā noteiktajiem īpašajiem pielikumiem un papildinājumiem.

*II pants***Īstenošana**

A. Šo memorandu īsteno, izmantojot šā memoranda īpašos pielikumus un papildinājumus. Attiecīgajos pielikumos un papildinājumos pienācīgi norāda uz īpašu jomu vai mērķi, attiecīgas sadarbības raksturu un ilgumu, rīcību ar intelektuālo īpašumu, atbildību, finansējumu, izmaksu sadali un citus atbilstīgus jautājumus. Ja nav skaidri noteikts citādi, tad pretrunu gadījumā starp noteikumiem pielikumā vai papildinājumā un noteikumiem šajā memorandā prioritāte ir noteikumiem memorandā.

B. Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības pārstāvji periodiski tiekas, lai:

1) apspriestu jaunus sadarbības pasākumus; un

2) pārskatītu to pašreizējo pasākumu statusu, kuri tiek īstenoti saskaņā ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu.

C. Šajā memorandā ietverto sadarbības pasākumu saskaņošanu un sekmēšanu Amerikas Savienoto Valstu valdības vārdā veic Federālā aviācijas administrācija, bet Eiropas Savienības vārdā – Eiropas Komisija.

D. Šā memoranda koordinācijai un pārvaldībai izraudzītās iestādes, kam jāiesniedz visi pieprasījumi par pakalpojumiem saskaņā ar šo memorandu, ir šādas:

1. Amerikas Savienotajām Valstīm:

*Federal Aviation Administration
Office of International Aviation
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Ave., SW
Washington DC 20591
USA*

Tālrunis: +1 2023858900

Fakss: +1 2022675032

2. Eiropas Savienībai:

*European Commission
Directorate-General for Mobility and Transport
Directorate for Air Transport
1040 Brussels
BELGIUM*

Tālrunis: +32 22968430

Fakss: +32 22968353

E. Tehnisko programmu koordinēšanu īpašām darbībām nosaka, kā norādīts šā memoranda pielikumos un papildinājumos.

III pants

Izpildes vadība

A. Puses ar šo izveido Apvienoto komiteju, kas ir atbildīga par šā memoranda efektīvu darbību un kas regulāri tiekas, lai novērtētu tā īstenošanas efektivitāti.

B. Apvienotajā komitejā ir pārstāvji no:

- 1) Amerikas Savienotajām Valstīm, proti, no Federālās aviācijas administrācijas (FAA, līdzpriekšsēdētājs); un
- 2) Eiropas Savienības, ko pārstāv Eiropas Komisija (nodrošinot līdzpriekšsēdētāja funkciju), piedaloties pārstāvjiem no Eiropas Savienības dalībvalstīm.

C. Apvienotā komiteja konkrētam nolūkam var aicināt piedalīties jautājumā kompetentus ekspertus. Apvienotā komiteja var izveidot tehniskās darba grupas un uzraudzīt to darbu un komitejas un darba grupas, kas noteiktas īpašajos pielikumos un papildinājumos. Apvienotā komiteja izstrādā un pieņem iekšējo reglamentu.

D. Visi Apvienotās komitejas lēmumi tiek pieņemti, vienojoties pusēm, kas veido Apvienoto komiteju. Lēmumi ir rakstiski, un tos paraksta Pušu pārstāvji Apvienotajā komitejā.

E. Apvienotā komiteja var izskatīt jebkuru jautājumu saistībā ar memoranda un tā pielikumu un papildinājumu darbību. Konkrēti, tās uzdevumi ir šādi:

1. Diskusiju foruma nodrošināšana šā memoranda un tā pielikumu un papildinājumu darbības jomā, lai apspriestu šādus jautājumus:

a) problēmas, kas var rasties, un izmaiņas, kas var ietekmēt šo memorandu un tā pielikumus un papildinājumus;

b) vienota pieeja jaunu tehnoloģiju un procedūru ieviešanai, pētniecības un novērtēšanas programmām, kā arī citām abpusēji interesējošām jomām; un

c) kādas puses noteikumu projekti un tiesību akti, kas varētu ietekmēt otras puses intereses, kas attiecas uz šā memoranda un tā pielikumu un papildinājumu darbības jomu.

2. Ja nepieciešams, pieņem šā memoranda papildu pielikumus un to papildinājumus.

3. Ja nepieciešams, pieņem šā memoranda pielikumu un to papildinājumu grozījumus.

4. Attiecīgā gadījumā ierosina pusēm veikt šā memoranda grozījumus.

IV pants

Personāla apmaiņa

Puses pēc vajadzības var apmainīties ar tehnisko personālu, lai veiktu darbības, kas aprakstītas šā memoranda pielikumā vai papildinājumā. Visas šādas apmaiņas ir saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti šajā memorandā, tā pielikumos un papildinājumos. Tehniskais personāls, ar ko puses apmainās, veic darbu, kas noteikts pielikumā vai papildinājumā. Šāds tehniskais personāls pēc savstarpējas vienošanās var būt no Amerikas Savienoto Valstu vai Eiropas Savienības aģentūrām vai līgumslēdzējiem.

V pants

Iekārtu aizdošanas nosacījumi

Viena puse ("aizdevēja puse") iekārtas var aizdot otrai pusei ("aizņēmēja puse") saskaņā ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu. Ja pielikumā vai papildinājumā nav noteikts citādi, tad turpmāk minētos vispārīgos noteikumus piemēro visiem iekārtu aizdevumiem:

- A. Aizdevēja puse norāda aizdodamās iekārtas vērtību.
- B. Aizņēmēja puse uzņemas atbildību par iekārtu un tās glabāšanu aizdevējas puses telpās, kā puses norādījušas pielikumā vai papildinājumā. Iekārta paliek aizņēmējai pusei uzstādīt un glabāšanā, līdz kamēr to atdod aizdevējai pusei saskaņā ar H punktu.
- C. Aizņēmēja puse uz sava rēķina transportē visas iekārtas uz objektu, ko puses norāda pielikumā vai papildinājumā.
- D. Puses sadarbojas, lai nodrošinātu visas eksporta licences un citus dokumentus, kas vajadzīgi iekārtu pārvadāšanai.
- E. Aizņēmēja puse atbild par visu iekārtu uzstādīšanu objektā, ko puses norāda pielikumā vai papildinājumā. Aizdevēja puse, ja nepieciešams, palīdz aizņēmējai pusei uzstādīt iekārtas, ko aizdod, pamatojoties uz noteikumiem, par kuriem puses ir vienojušās.
- F. Aizdevuma laikā aizņēmēja puse darbina un uztur iekārtas atbilstīgā stāvoklī, nodrošina turpmāku iekārtu sadarbību un ļauj aizdevējai pusei veikt pārbaudes jebkurā pieņemamā laikā.
- G. Aizdevēja puse palīdz aizņēmējai pusei atrast tādu parastu un īpašu detaļu piegādes avotus, kas nav viegli pieejamas aizņēmējai pusei.
- H. Beidzoties termiņam vai izbeidzot attiecīgo pielikumu vai papildinājumu vai šo memorandu, vai ja šīs iekārtas izmantošana ir pabeigta, aizņēmēja puse nodod iekārtas atpakaļ aizdevējai pusei uz aizņēmējas puses rēķina.
- I. Ja jebkura saskaņā ar šo memorandu aizdotā iekārta, par kuru aizņēmēja puse uzņemas atbildību un glabāšanu, tiek nozaudēta vai tai tiek nodarīts kaitējums, aizņēmēja puse pēc aizdevējas puses ieskatiem remontē vai kompensē nozaudētās vai bojātās iekārtas vērtību aizdevējai pusei (kā iepriekš noteikusi aizdevēja puse A punktā).
- J. Jebkura saskaņā ar šo memorandu apmainītā iekārta izmantojama vienīgi pētniecības, izstrādes un apstiprināšanas nolūkā, un to nedrīkst izmantot nekādā citā veidā aktīvai civilās aviācijas darbībai un citam operatīvam lietojumam.

- K. Jebkura tehnoloģiju, iekārtu vai citu priekšmetu nodošana saskaņā ar šo memorandu notiek saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un pušu politiku.

VI pants

Finansējums

- A. Ja vien šā memoranda pielikumā vai papildinājumā nav noteikts citādi, katra puse sedz izmaksas par darbību, ko tā veic saskaņā ar šo memorandu.
- B. Memoranda numuru NAT-I-9406 ir piešķirušas ASV, lai identificētu šo sadarbības programmu, un to izmanto par atsauci visā sarakstē saistībā ar šo memorandu.

VII pants

Informācijas publiskošana

- A. Izņemot gadījumus, ja to prasa piemērojamie tiesību akti, vai ar iepriekšēju rakstisku piekrišanu starp pusēm, neviena no pusēm nekādu informāciju vai materiālus, kas attiecas uz uzdevumu vai saistīti ar saskaņā ar šo memorandu un tā pielikumiem un papildinājumiem paredzētajām programmām, nepublicē trešām personām, kas nav i) līgumslēdzēji vai apakšuzņēmēji, kas veic uzdevumus vai piedalās programmās, ciktāl tie nepieciešami, lai īstenotu šo uzdevumus un programmas; vai ii) citas pušu valdības iestādes.
- B. Ja kāda no pusēm apzinās, ka saskaņā ar tās tiesību aktiem tā nevarēs vai, pamatoti spriežot, varbūt nevarēs ievērot šajā pantā paredzētos neizpaušanas noteikumus, tā nekavējoties un pirms informācijas izpaušanas informē otru pusi. Puses pēc tam apspriežas, lai noteiktu atbilstīgu rīcības plānu.

VIII pants

Intelektuālā īpašuma tiesības

- A. Puse, kas sniedz intelektuālo īpašumu (kas šā memoranda nolūkos ietver analīzes, ziņojumus, datubāzes, programmatūru, zinātību, tehnisko un komerciāli jutīgu informāciju, datus un uzskaiti, kā arī saistīto dokumentāciju un materiālus neatkarīgi no formas vai nesēja, uz kura to var ierakstīt) otrai pusei saskaņā ar šā memoranda pielikuma vai papildinājuma noteikumiem, saglabā tādas īpašumtiesības uz intelektuālo īpašumu, kā tas bija apmaiņas brīdī. Puse, kas sniedz dokumentu vai citu intelektuālo īpašumu saskaņā ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu, skaidri norāda dokumentu vai citu intelektuālo īpašumu kā konfidenciālu, ar īpašuma tiesībām aizsargātu vai tirdzniecības noslēpumu atkarībā no vajadzības.

B. Izņemot, ja šā memoranda pielikumā vai papildinājumā noteikts citādi, puse, kas saņem intelektuālo īpašumu no otras puses saskaņā ar šo memorandu:

1) neiegūst īpašuma tiesības uz intelektuālo īpašumu, pamatojoties uz tā saņemšanu no otras puses; un

2) neizpauž intelektuālo īpašumu trešai personai, izņemot līgumslēdzēju vai apakšuzņēmēju, kas iesaistījies programmā, kura saistīta ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu, bez otras puses iepriekšējas rakstiskas piekrišanas. Ja informāciju atklāj līgumslēdzējam vai apakšuzņēmējam, kas iesaistījies programmā, puse, kura atklāj informāciju:

a) ierobežo intelektuālā īpašuma izmantošanu līgumslēdzējam vai apakšuzņēmējam, ņemot vērā mērķus, kas norādīti attiecīgajā pielikumā vai papildinājumā; un

b) līgumslēdzējam vai apakšuzņēmējam aizliedz intelektuālā īpašuma tālāku izpaušanu trešām personām, izņemot gadījumus, kad otra puse iepriekš un rakstiski piekrīt tālākai izpaušanai.

C. Izņemot, ja šā memoranda pielikumā vai papildinājumā var būt norādīts citādi, pusēm ir kopīgas īpašuma tiesības uz jebkuru saskaņā ar šo memorandu un tā pielikumiem vai papildinājumiem pušu kopīgi izstrādāto intelektuālo īpašumu.

1. Katrai pusei ir tiesības uz neekskluzīvām, neatsaucamām tiesībām visās valstīs reproducēt, sagatavot atvasinātus darbus, publiski izplatīt un tulkot šādu intelektuālo īpašumu, ja šāda reproducēšana, sagatavošana, izplatīšana un tulkošana neietekmē otras puses intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzību. Katrai pusei vai tās īstenošanas iestādēm ir tiesības pārskatīt tulkojumu, pirms to izplata publiski.

2. Visi publiski izplatītie zinātnes un tehnikas žurnālu rakstu eksemplāri, kas nav patentēti zinātniski ziņojumi un grāmatas, kas tieši izriet no sadarbības saistībā ar šo memorandu un tā pielikumiem vai papildinājumiem, norāda autoru vārdus, ja vien autors nav skaidri noteicis to nedarīt.

D. Ja kāda puse nepiekrīt dokumentu vai citu intelektuālo īpašumu, ko sniedz otra puse saskaņā ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu, apzīmēt kā konfidenciālu, ar īpašuma tiesībām aizsargātu vai tirdzniecības noslēpumu, tad tā puse, kura nepiekrīt apzīmējumam, pieprasa apspriedes ar otru pusi, lai risinātu šo jautājumu. Apspriedes var rīkot kopā ar Apvienotās komitejas vai citas līdzīgas komitejas sanāksmi, kā to var noteikt saskaņā ar šā memoranda pielikumu vai papildinājumu.

IX pants

Imunitāte un atbildība

A. Puses atbilstīgi rīkojas attiecībā uz imunitātes un atbildības jautājumiem, kas saistīti ar pasākumiem saskaņā ar šā memoranda attiecīgo pielikumu vai papildinājumu.

B. Puses vienojas, ka visas darbības, ko veic saskaņā ar šo memorandu un tā pielikumiem vai papildinājumiem, veic ar pienācīgu profesionālo rūpību un ka pieliek visas iespējamās pūles, lai samazinātu varbūtējos riskus trešām personām un lai izpildītu visas drošības un uzraudzības prasības.

X pants

Grozījumi

A. Puses var grozīt šo memorandu, tā pielikumus vai papildinājumus. Puses dokumentē jebkura šāda grozījuma detaļas ar rakstisku nolikumu, ko parakstījušas abas puses.

B. Šā memoranda pielikumu vai papildinājumu grozījumi, ko pieņēmusi Apvienotā komiteja, stājas spēkā pēc Apvienotās komitejas lēmuma saskaņā ar šā memoranda III panta D punktu, ko pušu vārdā paraksta Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētāji.

XI pants

Domstarpību atrisināšana

Visas domstarpības attiecībā uz šā memoranda vai tā pielikumu vai papildinājumu interpretāciju vai piemērošanu puses risina, savstarpēji apspriežoties. Puses šādas domstarpības neiesniedz risināšanai starptautiskajā tiesā vai trešai personai.

XII pants

Stāšanās spēkā un darbības izbeigšana

A. Līdz spēkā stāšanās dienai šo memorandu piemēro provizorisks, sākot no tā parakstīšanas dienas.

B. Šis memorands stājas spēkā, kad puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, lai memorands stātos spēkā, un tas paliek spēkā līdz tā izbeigšanai.

C. Katrs atsevišķs pielikums vai papildinājums, ko pēc šā memoranda stāšanās spēkā pieņēmusi Apvienotā komiteja, stājas spēkā pēc Apvienotās komitejas lēmuma saskaņā ar šā memoranda III panta D punktu, ko pušu vārdā paraksta Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētāji.

- D. Katra puse var izbeigt šo memorandu vai tā pielikumus vai papildinājumus jebkurā laikā, sešdesmit (60) dienas iepriekš rakstiski paziņojot to otrai pusei. Šā memoranda izbeigšana neietekmē pušu tiesības un pienākumus saskaņā ar V, VII, VIII un IX pantu. Katrai pusei ir simt divdesmit (120) dienu laika izbeigt savu darbību pēc šā memoranda vai tā pielikumu vai papildinājumu izbeigšanas. Šā memoranda izbeigšana izbeidz arī visus pielikumus un papildinājumus, kurus noslēgušas puses saskaņā ar šo memorandu.

XIII pants

Pilnvaras

Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība vienojas par šā memoranda noteikumiem, apliecinot to ar attiecīgi pilnvarotu pārstāvju parakstiem.

Budapeštā, divtūkstoš vienpadsmitā gada trešajā martā

Amerikas Savienoto Valstu vārdā –

Eiropas Savienības vārdā –

1. PIELIKUMS

SADARBĪBAS MEMORANDAM NAT-I-9406 STARP AMERIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM UN EIROPAS SAVIENĪBU SESAR–NEXTGEN SADARBĪBA VISPĀRĒJAI SADARBSPĒJAI

TĀ KĀ SESAR un NextGen ir attiecīgi Eiropas Savienības un Amerikas Savienoto Valstu programmas jaunas paaudzes gaisa satiksmes vadības sistēmu attīstīšanai,

TĀ KĀ SESAR kopuzņēmumu izveidoja ar Padomes Regulu (EK) Nr. 219/2007 (2007. gada 27. februāris), lai pārvaldītu SESAR attīstības posmu,

TĀDĒĻ TAGAD Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība (kopā sauktas “puses” un atsevišķi – “puse”) ir vienojušās šādi.

*I pants***Mērķis**

Šā pielikuma mērķis ir īstenot sadarbības memorandu NAT-I-9406 starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienību (memorands), nosakot noteikumus, ar kādiem puses veido sadarbību, lai nodrošinātu vispārēju savstarpēju sadarbību starp to gaisa satiksmes pārvaldības (ATM) modernizācijas programmām, NextGen un SESAR, ņemot vērā civilo un militāro gaisa telpas izmantotāju intereses.

*II pants***Definīcijas**

Šajā pielikumā termins “apstiprināšana” nozīmē visā aprites ciklā apstiprināt, ka ierosinātais risinājums, tostarp koncepcija, sistēmas un procedūras, atbilst ieinteresēto personu vajadzībām.

*III pants***Principi**

NextGen un SESAR programmu satvarā un saskaņā ar principiem, kas izklāstīti memoranda I panta C punktā, puses:

- A) vajadzības gadījumā ļauj piedalīties otras puses valsts un nozares pārstāvjiem savās attiecīgo konsultatīvo struktūru un nozares iniciatīvās saskaņā ar piemērojamiem normatīvajiem aktiem un šādu struktūru un iniciatīvu reglamentējošiem noteikumiem;
- B) cenšas otras puses nozares ieinteresētajām personām dot iespēju veicināt darba programmas un piekļūt attiecīgo pētniecības un izstrādes programmu un projektu informācijai un rezultātiem; un
- C) Augsta līmeņa komitejā, kas izveidota saskaņā ar šā pielikuma V pantu, šim pielikumam pievienotajos dokumentos (“pievienotie dokumenti”) savstarpēji identificē jomas, kas sniedz īpašas līdzdalības iespējas katras puses konsultatīvajās struktūrās, iniciatīvās un pētniecības programmās un projektos, jo īpaši tajās jomās, kas paredz ieguldījumu augsta līmeņa sistēmas plānošanā, piemēram, savstarpējai sadarbībai, arhitektūras definīcijai un tehniskajai bāzei.

Augsta līmeņa komiteja uzrauga šā panta īstenošanu un pēc vajadzības atjaunina pievienotos dokumentus.

*IV pants***Darbības joma**

- A. Darbības joma ir veicināt ATM pētniecību, izstrādi un apstiprināšanu attiecībā uz vispārēju savstarpēju savietojamību. Darbības var ietvert, bet neaprobežojas ar darbībām, kas izklāstītas šā panta 1. līdz 5. punktā.

1. Transversālās darbības

Transversālās darbības aptver tos uzdevumus, kas nav raksturīgi tikai kādai konkrētai darbībai vai tehnikas izstrādei, bet mijiedarbojas ar SESAR un NextGen programmām. Šīs darbības ir īpaši svarīgas sadarbībai, jo atšķirīgas pieejas potenciāli plaši un būtiski ietekmē harmonizāciju un sadarbību. Šajā jomā puses plāno risināt šādus jautājumus:

- a) darbības koncepcija un ceļveži;
- b) distancēšanas nodrošināšana;
- c) ceļveži, ietverot standartizāciju un regulējumu, lai atvieglotu īstenošanas sinhronizāciju;

- d) uzņēmējdarbības un investīciju plānošana;
- e) vide;
- f) tehnisko centienu koordinācija, lai atbalstītu ATM modernizācijas standartizāciju pasaules un ICAO mērogā;
- g) aviācijas ceļvežu sinhronizācija un konsekvence, lai gaisa telpas izmantotājiem nodrošinātu lielāko ekonomisko efektivitāti; un
- h) koordinēta tehnisko un darbības izmaiņu ieviešana, ar kurām sasniegtu/saglabātu netraucētu darbību no gaisa telpas lietotāju viedokļa.

2. Informācijas vadība

Galvenā uzmanība tiek pievērsta informācijas pārvaldībai, lai nodrošinātu precīzas un atbilstīgas ar ATM saistītas informācijas savlaicīgu piegādi visām iesaistītajām personām tādā veidā, kas ir vienots (savietojams), drošs un atbalsta lēmumu kopēju pieņemšanu. Šajā jomā puses plāno risināt šādus jautājumus:

- a) Sistēmu aptverošas informācijas vadības (*System Wide Information Management – SWIM*) sadarbspēja;
- b) Aeronavigācijas informācijas vadības (*Aeronautical Information Management – AIM*) sadarbspēja; un
- c) meteoroloģiskās informācijas apmaiņa.

3. Trajektoriju vadība

Trajektoriju vadība ietver četrdimensiju (4D) trajektoriju gaiss/gaiss un gaiss/zeme apmaiņu, kas prasa konsekvētu pieeju terminoloģijai, definīcijām un lidojumu informācijas apmaiņai jebkurā laikā un visos lidojuma posmos. Šajā jomā puses plāno risināt šādus jautājumus:

- a) kopēja trajektorijas noteikšana un apmaiņa;
- b) lidojumu plānošana un dinamiska lidojuma plānu atjaunināšana;
- c) satiksmes vadība (ietverot trajektoriju integrāciju un prognozes);
- d) bezpilota gaisa kuģu sistēmu (*Unmanned Aircraft Systems – UAS*) integrācija ATM; un
- e) *SESAR* un *NextGen* darbības koncepciju, pakalpojumu definīciju un to lietojumprogrammu, tostarp 4D trajektorijas noteikšanas un apmaiņas formātu, darbības konverģence.

4. Komunikācija, navigācija, novērošana (CNS) un sadarbspēja gaisā

CNS un sadarbspēja gaisā ietver gaisa aprīkojuma plānošanu un savstarpēji savietojamu gaiss/gaiss un gaiss/zeme lietojumprogrammu un sistēmu izstrādi. Šajā jomā puses plāno risināt šādus jautājumus:

- a) sadarbspēja gaisā, tostarp:
 - i) lidmašīnu sadursmes novēršanas sistēma (ACAS);
 - ii) aviācijas ceļvedis; un
 - iii) lidmašīnu distancēšanas palīdzības sistēmas (ASAS) gaiss/gaiss un gaiss/zeme distancēšanas palīdzībai;
- b) komunikācija, tostarp:
 - i) datu pārsūtīšanas pakalpojumi un tehnoloģijas; un
 - ii) elastīga komunikācijas arhitektūra;
- c) navigācija, tostarp:
 - i) noteiktas precizitātes navigācija; un
 - ii) globālā satelītnavigācijas sistēma (GNSS) maršrutā un pieejai, tostarp pieejai ar vertikālu vadību;
- d) novērošana, tostarp:
 - i) automātiskās atkarīgās novērošanas (ADS) pakalpojumi un tehnoloģija; un
 - ii) novērošana uz zemes.

5. Kopīgi projekti

Kopīgi projekti ietver *ad hoc* projektus, par kuriem puses vienojas, ka ir nepieciešama fokusēta koordinācija un sadarbība. Šajā jomā puses plāno risināt šādus jautājumus:

- a) Atlantijas sadarbības iniciatīva, lai samazinātu emisijas (AIRE); un
- b) gaisa kuģu atrašanās vietas virs okeāna un attāliem reģioniem izsekojamības un pārraudzības uzlabošana.

B. Puses, ja nepieciešams, uz savstarpības pamata, individuāli vai kopā sagatavo apmaiņai ziņojumus, kuros aprakstītas izmantošanas koncepcijas, modeļi, prototipi, novērtējumi, apstiprināšanas procedūras un salīdzinošie pētījumi, kas saistīti ar ATM tehniskajiem un ekspluatācijas aspektiem. Izvērtēšanai un apstiprināšanai var izmantot dažādus instrumentus, piemēram, modeļēšanu un izmēģinājumus.

V pants

Pārvaldība

Atkarībā no līdzekļu pieejamības puses izveido un vada projektus un pasākumus un nodrošina, ka veicamais darbs ir pragmatisks, savlaicīgs un orientēts uz rezultātu. Šajā nolūkā ir izveidoti šādi pārvaldības līmeņi:

A. Augsta līmeņa komiteja, kurā ir vienāds skaits dalībnieku no Eiropas Komisijas, kam var palīdzēt SESAR kopuzņēmums, un no Federālās aviācijas administrācijas (FAA).

1. Augsta līmeņa komiteju kopīgi vada pa vienam pārstāvim no Eiropas Komisijas un FAA. Augsta līmeņa komiteja tiekas vismaz reizi gadā ar mērķi:

- a) pārskatīt SESAR–NextGen sadarbību;
- b) novērtēt sasniegtos rezultātus;
- c) lemt par jaunu projektu un pasākumu uzsākšanu pēc turpmāk definētās koordinācijas komitejas priekšlikuma;
- d) lemt par jaunu papildinājumu vai grozījumu priekšlikumiem spēkā esošajos šā pielikuma papildinājumos, ko tā iesniedz apstiprināšanai Apvienotajā komitejā saskaņā ar memoranda III panta D punktu;
- e) dot norādījumus koordinācijas komitejai, kas definēta turpmāk; un
- f) uzraudzīt šā pielikuma III panta īstenošanu un, ja nepieciešams, konsultēties par nozaru līdzdalības mehānismiem vai uzdot jautājumus Apvienotajai komitejai, kas izveidota saskaņā ar memorandu.

2. Augsta līmeņa komiteja nosaka darba kārtību un visus lēmumus pieņem, līdzpriekšsēdētājiem vienojoties.

3. Augsta līmeņa komiteja pakļauta Apvienotajai komitejai, kas izveidota saskaņā ar memoranda III pantu.

B. Koordinācijas komiteja, kas sastāv no piemērota un ierobežota skaita dalībnieku no SESAR kopuzņēmuma un no FAA Gaisa satiksmes organizācijas, kuriem abiem var palīdzēt eksperti.

1. Koordinācijas komiteju kopīgi vada pa vienam pārstāvim no SESAR kopuzņēmuma un no FAA Gaisa satiksmes organizācijas. Komiteja sanāk vismaz divreiz gadā ar mērķi:

- a) uzraudzīt izstrādē esošo kopīgo projektu un darbību progresu, kā noteikts papildinājumos;
- b) nodrošināt papildinājumu efektīvu īstenošanu, izmantojot turpmāk definētās darba grupas;
- c) nodrošināt šā pielikuma III panta efektīvu izpildi;
- d) sagatavot ziņojumus Augsta līmeņa komitejai; vai
- e) izskatīt priekšlikumus iesniegšanai Augsta līmeņa komitejai, tostarp priekšlikumus jauniem papildinājumiem vai grozījumiem spēkā esošajos šā pielikuma papildinājumos.

2. Koordinācijas komiteja nosaka darba kārtību un visus lēmumus pieņem, līdzpriekšsēdētājiem vienojoties.

- C. Konkrētiem projektiem un darbībām veltītas darba grupas aprakstītas papildinājumos. Katrā darba grupā ir piemērots un ierobežots dalībnieku skaits. Darba grupas sanāk pēc vajadzības, tās ievēro Koordinācijas komitejas norādījumus un regulāri atskaitās tai.

VI pants

Imunitāte un atbildība

Attiecībā uz imunitātes un atbildības jautājumiem, kas saistīti ar pasākumiem saskaņā ar šo pielikumu vai attiecīgu papildinājumu, puses rīkojas atbilstīgi.

VII pants

Īstenošana

- A. Viss darbs, kas veikts saskaņā ar šo pielikumu, tiek aprakstīts papildinājumos, kuri pēc to stāšanās spēkā kļūst par šā pielikuma daļu.
- B. Katru papildinājumu numurē pēc kārtas un tajā norāda darba aprakstu, kas jāveic pusēm vai vienībām, ko tās norīko veikt darbu, tostarp darba veikšanas vietu un plānoto laiku, personālu un citus resursus, kas nepieciešami darba veikšanai, aplēstās izmaksas un jebkādu citu noderīgu informāciju, kas attiecas uz darbu.

VIII pants

Finanšu noteikumi

Saskaņā ar šo pielikumu veicamajiem darbiem finansējumu nodrošina saskaņā ar memoranda VI pantu.

IX pants

Kontaktpunkti

- A. Šā pielikuma koordinācijai un pārvaldībai izraudzītās iestādes ir:

1. Amerikas Savienotajām Valstīm:

*Africa, Europe & Middle East Office, AEU-10
Federal Aviation Administration
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East
600 Independence Avenue, SW
Washington DC 20591
USA*

Tālrunis: +1 2023858905
Fakss: +1 2022675032

2. Eiropas Savienībai:

*Single European Sky and ATC Modernisation Unit
Directorate-General for Mobility and Transport
Directorate for Air Transport
European Commission
Rue De Mot 24
1040 Brussels
BELGIUM*

Tālrunis: +32 22968430
Fakss: +32 22968353

- B. Tehnisko programmu kontaktpunktus īpašām darbībām nosaka, kā norādīts šā pielikuma papildinājumos.

X pants

Stāšanās spēkā un darbības izbeigšana

- A. Līdz spēkā stāšanās dienai šo pielikumu piemēro provizoriski, sākot no tā parakstīšanas dienas.
- B. Šis pielikums stājas spēkā, kad puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, lai tas stātos spēkā, ir pabeigtas, un paliek spēkā līdz tā izbeigšanai saskaņā ar memoranda XII pantu. Šā pielikuma darbības izbeigšana izbeidz darbību arī visiem papildinājumiem, kurus noslēgušas puses saskaņā ar šo pielikumu.

*XI pants***Pilnvaras**

Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība vienojas par šā pielikuma noteikumiem, apliecinot to ar attiecīgi pilnvarotu pārstāvju parakstiem.

Budapeštā, divtūkstoš vienpadsmitā gada trešajā martā

Amerikas Savienoto Valstu vārdā –

Eiropas Savienības vārdā –
